

БОГОСЛОВСКИЕ *размышления*

#11, 2010 ЕВРО-АЗИАТСКИЙ ЖУРНАЛ БОГОСЛОВИЯ

РЕДКОЛЛЕГИЯ

Председатель редколлегии:

Зигаленко Александр, *Кременчуг, Украина*

Члены редколлегии:

Гейченко Александр, *Одесса, Украина*
Головин Сергей, *Симферополь, Украина*
Любашенко Виктория, *Львов, Украина*
Негров Александр, *С-Петербург, Россия*
Прилуцкий Александр, *Колбино, Россия*
Пшеничный Геннадий, *Краснодар, Россия*
Соуси Марк, *Ла Мирада, США*
Турлак Олег, *Кишинев, Молдова*
Шкулис Иванас, *Вильнюс, Литва*

НАБЛЮДАТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

Прокопчук Анатолий, *Киев, Украина*
Рыбиков Сергей, *Донецк, Украина*
Соловий Роман, *Львов, Украина*

ИСПОЛНИТЕЛЬНАЯ ГРУППА

Административный редактор:

Дятлик Тарас, *Ровно, Украина*

Международный редактор:

Рейбер Мэри, *Одесса, Украина*

Дизайн:

Голодецкий Лев, *Одесса, Украина*

EDITORIAL COMMITTEE

Chairman of the Editorial Committee:

Zigalenko Alexander, *Kremenchug, Ukraine*

Editorial Committee Members:

Geychenko Alexander, *Odessa, Ukraine*
Golovin Sergei, *Simferopol, Ukraine*
Lubashchenko Victoria, *L'vov, Ukraine*
Negrov Alexander, *St. Petersburg, Russia*
Prilutskii Alexander, *Kolbino, Russia*
Pshenichny Gennady, *Krasnodar, Russia*
Saucy Mark, *La Mirada, USA*
Tuglac Oleg, *Chisinau, Moldova*
Shkulis Ivanas, *Vilnius, Lithuania*

OBSERVERS

Prokopchuk Anatoly, *Kiev, Ukraine*
Rybikov Sergei, *Donetsk, Ukraine*
Soloviy Roman, *L'vov, Ukraine*

WORKING GROUP

Editor-Adminisrator:

Dyatlik Taras, *Rovno, Ukraine*

International Editor:

Raber Mary, *Odessa, Ukraine*

Designer:

Golodetsky Lev, *Odessa, Ukraine*

Theological
Reflections

#11, 2010 EURO-ASIAN THEOLOGICAL JOURNAL

EURO-ASIAN ACCREDITING ASSOCIATION
ЕВРО-АЗИАТСКАЯ АККРЕДИТАЦИОННАЯ АССОЦИАЦИЯ



«БОГОСЛОВСКИЕ РАЗМЫШЛЕНИЯ. *Евроазиатский журнал богословия*» основан и издается Евро-Азиатской Аккредитационной Ассоциацией и представляет собой межвузовское периодическое издание, имеющее целью ознакомить современный христианский мир с богословской мыслью в Евразии. В нем публикуются богословские статьи авторов евангельской традиции, связанных со странами Восточной Европы.

Тематически работы, помещенные в журнале, охватывают различные области богословия. Они публикуются в авторской редакции с переводом на английский язык, который также подготовлен автором.

Журнал выходит два раза в год.

Мнение автора и его богословские позиции могут не совпадать с мнением редколлегии и руководства ЕААА.

«*THEOLOGICAL REFLECTIONS*». *Euro-Asian Journal of Theology* is published by the Euro-Asian Accrediting Association as an inter-theological school periodical, intended to acquaint the contemporary Christian world with theological thought in Eurasia. It publishes theological articles by authors in the evangelical tradition who are connected to the countries of the former Soviet Union.

The subjects of the articles appearing in the journal encompass various aspects of theology. The articles are edited by the authors, with an English translation that is also prepared by the author.

The journal is issued twice a year.

The opinions and theological position of a given author do not necessarily coincide with the opinions of the Editorial Committee and the leadership of the EAAA.

Журнал заснований Євро-Азіатською Акредитаційною Асоціацією.
Журнал зареєстрований в Управлінні у справах преси та інформації
Одеської облдержадміністрації. Серія та реєстраційний номер:
ОД 797 від 11 вересня 2002 р.

© ЕААА, 2010

СОДЕРЖАНИЕ * CONTENTS

<i>Тарас ДЯТЛИК</i> Рожденный от Бога, <i>хранит себя</i> или <i>хранит его</i> ? Текстуальный анализ 1Ин 5:18	7
<i>Taras DYATLIK</i> Does he who has been born of God τηρεῖ ἑαυτὸν or τηρεῖ αὐτὸν	20
<i>Александр ТАРАСЕНКО</i> Портрет Мессии в литературе эпохи Второго храма	30
<i>Alexander TARASENKO</i> The Messiah's Portrait in the Literature of the Second Temple Period	43
<i>Роман СОЛОВИЙ</i> Богословие Появляющейся церкви: Постмодернистская эпистемология и интерпретация Писания	55
<i>Roman SOLOVIY</i> Theology of the Emerging Church: Postmodern Epistemology and the Interpretation of Scripture	76
<i>Виталий ПРОШАК</i> Моделі релігійної освіти в загальноосвітніх школах в контексті європейських наукових студій: за зразками Франції, Росії та Нідерландів	94
<i>Vitaliy V. PROSHAK</i> Models of Religious Education in Public Secondary Schools within European Research Context: The examples of France, Russia, and The Netherlands	115
<i>Константин ПРОХОРОВ</i> «Монашествующие» и Христа ради юродивые в отечественном баптизме	135
<i>Constantine PROKHOROV</i> “Living as Monks” and Fools for Christ's Sake in the Russian Baptist Brotherhood	155
НОВЫЕ ПУБЛИКАЦИИ	
<i>Василий НОВАКОВЕЦ</i> Новые публикации – 2010 (New Publications – 2010)	175

Рожденный от Бога хранит себя или хранит его? Текстуальный анализ 1Ин 5:18

Тарас ДЯТЛИК

«Мы знаем, что всякий рожденный от Бога, не грешит; но рожденный от Бога хранит себя, и лукавый не прикасается к нему» (1Ин 5:18, Синодальный перевод). Одна из фраз этого стиха имеет два прочтения, которые хорошо засвидетельствованы в греческих рукописях: «хранит себя» и «хранит его». С целью определить наиболее близкое к оригиналу прочтение стиха, в статье производится краткий текстуальный (внешние свидетельства), лексический, синтаксический и богословский (внутренние свидетельства) анализ. Богословский анализ состоит в поиске значения фразы «рожденный от Бога» в контексте данного послания Иоанна. Относится ли слово «рожденный» к христианину или Христу? Христос, Рожденный от Бога, хранит рожденного от Бога, или рожденный от Бога хранит сам себя? На основании исследования автор приходит к выводу, что прочтение «*Христос хранит христианина*» лучше соответствует содержанию и контексту 1 Иоанна.

Does he who has been born of God τῆρεῖ ἑαυτὸν or τῆρεῖ αὐτὸν?

Taras DYATLIK

«We know that whoever is born of God does not sin; but he who has been born of God keeps himself, and the wicked one does not touch him.» (1 Jn 5:18, King James Version). One of the phrases in this verse has two readings, which are well attested to in Greek manuscripts: «keeps himself» and «keeps him». In order to determine the closest meaning to the original text, the author of this article has performed a short textual (external evidence), lexical, syntactic and theological (internal evidence) analysis. The theological analysis seeks to find the meaning of the phrase «born of God» in the context of the Epistle of John. Does the word «born» refer to a Christian or to Christ? Does Christ, who is born of God, keep the one who is born of God or does the one born of God keep himself? Based on his research, the author comes to a conclusion that the reading «*Christ keeps the Christian*» is a better match to the content and context of 1 John.

Портрет Мессии в литературе эпохи Второго храма

Александр ТАРАСЕНКО

Данная статья является частью неопубликованной монографии и анализирует мессианским воззрением в Палестине в так называемую эпоху Второго Храма. В статье рассматриваются разнообразные тексты, появившиеся в Палестине в среде различных иудейских групп на протяжении примерно двух столетий. По мнению автора, мессианские ожидания характеризуют именно палестинскую литературу и отсутствуют в текстах еврейской диаспоры Средиземноморья. Всплеск эсхатологических чаяний пришелся на период от взятия Иерусалима Помпеем в 63 г. до н. э. и разрушения святого города и Храма Титом в 70 г. В это время активного распространения римлян на Востоке Мессия представлялся как национальный освободитель от языческой оккупации и мировой правитель. После 70 г. источники выделяют его роль как учителя. Раввинистическая литература старается нивелировать его значимость для будущего истории Израиля или просто замалчивает его роль. Автор систематизирует мессианские воззрения в 21 пункте. В примечаниях приведены современные исследования по данной теме.

The Messiah's Portrait in the Literature of the Second Temple Period

Alexander TARASENKO

This article is part of an unpublished monograph that analyzes messianic notions in Palestine in the so-called Second Temple period. The article examines various texts that were created within Palestine among different Jewish groups over approximately two centuries. In the author's opinion, these messianic expectations are peculiar precisely to Palestinian literature and are found in the texts of the Mediterranean Diaspora. The climax of eschatological expectations falls during the period between Pompey's seizure of Jerusalem in 63 BCE and Titus' destruction of the Holy City in 70 CE. During that time of active Roman growth in the East, the Messiah was imagined as a national liberator from pagan occupation and the rul-

er of the world. Only after 70 CE do the sources stress his role as a teacher. The rabbinic literature either tries to level out his significance for the future history of Israel or just glosses over his role. Modern research concerning this theme is found in the footnotes.

Богословие Появляющейся церкви: Постмодернистская эпистемология и интерпретация Писания

Роман СОЛОВИЙ

Статья посвящена воздействию постмодернистского мировоззрения на доктринальные убеждения Появляющейся церкви - одного из наиболее актуальных направлений современного западного протестантизма. Исходя из существенной роли Священного Писания и методов его интерпретации в евангельском христианстве, автор уделяет особое внимание влиянию постмодернистской герменевтики на библейское богословие Появляющейся церкви. С этой целью детально анализируются принцип плюралистичности и особенности постмодернистской эпистемологии, деконструктивизм Ж. Дерриды, рассматриваются пути их проникновения в евангельское богословие (пост-либерализм и пост-консерватизм). Автор обосновывает, что руководящими принципами зарождающегося подхода к интерпретации Писания являются отказ от традиционного понимания Откровения и объективно-аналитического буквального метода толкования, особое внимание к повествованиям, концепция интерпретационного сообщества, перенос акцента на читательское восприятие.

Theology of the Emerging Church: Postmodern Epistemology and the Interpretation of Scripture

Roman SOLOVIY

This article is devoted to the influence of the postmodern outlook on the Emerging church - one of the most important voices in contemporary Western Protestantism. Based on the significant role of Scripture and its methods of interpretation in evangelical Christianity, the author pays particular attention to the

impact of postmodern hermeneutics on biblical theology in the Emerging church. For this purpose, analysis is made of the principle of plurality and characteristics of postmodern epistemology, the deconstruction theory of Jacques Derrida, and their penetration into evangelical theology (post-liberalism and post-conservatism). The author proves that the guiding principles of the Emerging church's approach to the interpretation of Scripture (i.e., special attention to story, the concept of interpretive communities, and the shift to the reader's perception) is an abandonment of the traditional understanding of revelation and the objective-analytic method of literal interpretation.

Моделі релігійної освіти в загальноосвітніх школах в контексті європейських наукових студій: за зразками Франції, Росії та Нідерландів

Віталій ПРОШАК

Ця стаття розглядає проблему феномену релігійної освіти в загальноосвітніх школах у межах Європи. Відповідно до «Рекомендацій» Ради Європи, де наголошується, що релігійна освіта виконує важливу роль в стимулюванні духовного, морального, соціального і культурного розвитку особистості та певної соціальної групи, тісна взаємодія релігій та міжкультурного діалогу в освіті є вагомим чинником для об'єднання та підсилення сьогоденного суспільства. У відповідь на цю дилему, дана стаття представляє короткий огляд трьох основних моделей релігійної освіти в загальноосвітніх школах Європи. У вступній частині статті представлено першу модель, де релігійна освіта замінена «гуманістичною освітою» (Франція). На прикладі Росії, друга частина ознайомлює читача із «культурологічною моделлю» релігійної освіти. Отже, описуючи ситуацію релігійної освіти в Нідерландах, третя частина статті дає огляд «плюралістичної моделі». У висновках до статті наголошено на важливості взаємовідношення моделей релігійної освіти у відповідній країні з її національними релігійними складовими та юридичними легалізаціями.

Models of Religious Education in Public Secondary Schools within European Research Context: The examples of France, Russia, and The Netherlands

Vitaliy V. PROSHAK

This article addresses the complexity of phenomena of religious education in public secondary schools within European borders. According to the recommendations of the Council of Europe, since religious education has a significant role in the promotion of spiritual, moral, social, and cultural developments of individuals and entire people groups, a solid combination of religion and intercultural dialogue in education is crucial for binding and strengthening a present day society. In respond to this dilemma, the article presents a short overview of the three main models of religious education in public secondary schools in Europe. The opening part of the article presents first model where religious education is substituted by Humanistic education (France). The second part of the article, on the example of the Russian Federation, introduces reader to the Culturological model of religious education. Finally, describing the situation with religious education in The Netherlands, the third part of the article provides an overview of the Pluralist model. Conclusion of the article underlines the importance of a correlation of the model of religious education in particular state to its national religious components and juridical legislations.

«Монашествующие» и Христа ради юродивые в отечественном баптизме

Константин ПРОХОРОВ

Автор сравнивает русско-украинский баптизм – прежде всего, в его позднем советском виде – с православным «монашеством в миру». Показываются и анализируются характерные примеры аскетизма братства ЕХБ, в отдельных случаях граничившие с юродством Христа ради, что до некоторой степени объясняется общим для христиан

России «восточно-христианским» пониманием святости; проводятся параллели между некоторыми известными агиографическими сюжетами отечественных баптистов и «Житиями святых», отмечается как внешнее, так и внутреннее их сходство. Настоящая статья ставит своей целью попытаться преодолеть связанные с данной темой недоразумения и на межконфессиональном уровне, в контексте общей истории христианства, показать правомерность тезиса о «монашеском пути» отечественного баптизма. Работа в значительной мере основывается на первоисточниках – книгах, статьях, интервью, отражающих традицию братства ЕХБ до начала перестройки.

“Living as Monks” and Fools for Christ's Sake in the Russian Baptist Brotherhood

Constantine PROKHOROV

The author compares the Russian-Ukrainian Baptist brotherhood - first of all, in its late Soviet form - with the Russian Orthodox concept of "monasticism in the world." Characteristic examples of asceticism among Russian Baptists, in some cases bordering on foolishness for Christ's sake, are described and analyzed, which to some extent may be explained by what is common to Christians of Russia, namely the "Eastern Christian" understanding of holiness. In addition, the parallels between some known hagiographical narratives of Russian Baptists and the "Lives of the Saints" are drawn; both external and internal similarities are noted. The article attempts to clear up the misunderstandings connected with the subject and at the inter-confessional level, in the context of church history in general, to demonstrate the legitimacy of the thesis of the "monastic way" of Russian Baptists. The work is based to a large measure on primary sources - books, articles, and interviews, reflecting the tradition of the Evangelical-Baptist brotherhood before the beginning of perestroika.